

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Международная научная конференция
«Лингвистика после Ф. де Соссюра: итоги и перспективы»

Международная научная конференция «Лингвистика после Ф. де Соссюра: итоги и перспективы» состоялась 21–22 февраля 2013 г. в Московском государственном областном университете. Конференция была посвящена 155-летию со дня рождения Фердинанда де Соссюра, выдающегося ученого, своими трудами и научными достижениями создавшего принципиально новый подход к изучению структуры языка, совершившего настоящий переворот в лингвистике XX века.

Значимость конференции подтверждается несколькими параметрами. Среди них следует, в первую очередь, назвать масштабность мероприятия и участие в ее работе свыше 100 человек. О резонансе в научных кругах, который вызвала конференция, свидетельствует также широта географии участников. В работе пленарного заседания и секций активно действовали представители крупнейших Московских лингвистических вузов: Институт языкознания РАН, Московский государственный лингвистический университет, Московский городской педагогический университет, Московский государственный гуманитарный университет им. М.А. Шолохова, Военный университет Министерства обороны РФ, Московский государственный институт международных отношений. Присутствовали и выступали с докладами представители регионов России: Северо-Восточного государственного университета (Магадан), Воронежского государственного университета. Конференция вызвала живой интерес известных исследователей-лингвистов стран ближнего зарубежья: Университета Белостока (Польша), Минского государственного лингвистического университета (Белоруссия), Батумского государственного университета им. Ш. Руставели (Грузия), Павлодарского государственного педагогического института (Казахстан).

Со вступительным словом к собравшимся обратился ректор МГОУ П.Н. Хроменков. В

своей речи он подчеркнул значимость конференции и выразил уверенность в том, что она будет способствовать углублению взаимопонимания на международном уровне, укреплению дружественных межличностных отношений ее участников. Затем с приветственным словом к собравшимся обратилась проректор по научной работе МГОУ М.Н. Левченко, указав на интеллектуальную злободневность рассматриваемых вопросов, высокую информационную насыщенность и пользу как для маститых ученых, так и для начинающих исследователей.

Пленарное заседание открылось докладом «Теория языка Ф. де Соссюра как система» признанного эксперта в области наследия Ф. де Соссюра В.Г. Кузнецова (Москва), который отметил некоторые факты биографии Ф. де Соссюра и сосредоточил свое внимание на переводческом аспекте гиперо-гипонимических отношений, которые в силу исторических, типологических и этнокультурных причин не совпадают в семантическом, парадигматическом и синтагматическом планах в разных языках. Докладчик продемонстрировал системность дихотомий в основании соссюрианской теории языка и отметил, что наряду с традиционным – лингвистическим – подходом к основе теории Ф. де Соссюра возможен также подход семиологический, где за основу берется произвольный характер языкового знака.

В пленарном докладе «Язык: от Ф. де Соссюра к психолингвистике» Н.В. Уфимцева (Москва) рассмотрела основные тенденции развития лингвистики в период после появления «Курса общей лингвистики», обратив особое внимание аудитории на то, что появление психолингвистики стало своеобразной реакцией на структуралистский подход к языку и проявлением интереса к личностному аспекту языка.

Л.Л. Нелюбин (Москва) в выступлении «Лингвистическая теория Ф. де Соссюра» осветил основные достижения соссюрианской концепции языка в их целостности и системности: дихотомия язык и речь, языко-

вой знак и его свойства, системный характер языка, основные разделы языкознания. Как продемонстрировал докладчик, именно системный характер теории языка Ф. де Соссюра не только определяет ее успешность, но и служит главным фактором ее актуальности для современной науки.

В докладе «Фердинанд де Соссюр: традиции и новаторство» Г.Т. Хухун и (Москва) подробно описал задачи, принципы и методы исследования основных грамматических школ начала и первой половины XX века, сопоставил общее и различное в их подходах к изучению лингвистических явлений, обосновав таким образом новаторство взглядов Ф. де Соссюра. Г.Т. Хухун и отметил, что влияние «Курса общей лингвистики» на современную ему научную мысль во многом определялось своеобразным синтезом существовавших к моменту его появления научных идей, и подчеркнул необходимость учитывать как новаторство Ф. де Соссюра, так и его связь с предшествующей традицией.

С.В. Гринев-Гриневич (Польша) в выступлении «Фердинанд де Соссюр и его влияние на формирование лингвистики как науки» осветил некоторые основные положения сосюринской теории языка, дал им подробную оценку и определил их влияние на понимание языка как сложной многоуровневой системы. На основе этих сведений стало возможным сделать заключение о дальнейшем развитии лингвистики как независимой комплексной науки.

В докладе «Две парадигмы языковой знаковости: Ф. де Соссюр и/или Ч.С. Пирс (философский и методологический аспекты)» Н.В. Иванов (Москва) провел сравнение двух принципиальных подходов к проблеме знака в языке, на которые ориентируется современная лингвистика. Автор выделил расхождения между двумя парадигмами знаковости и определил поле их возможного продуктивного взаимодействия в предмете лингвистики.

В свою очередь Л.П. Пицкова (Москва) в своем выступлении «Об актуальности учения Ф. де Соссюра для современных лингвистических изысканий» отметила, что разграничение понятий языковая деятельность (*langage*), язык (*langue*) и речь (*parole*) способствовало уточнению определения актуального понятия дискурс. Возможность определения статуса грамматической формы или структуры одного языка через призму грамматической формы или структуры другого языка нашло подтверждение в сравнении инфинитивных целевых структур во французском и русском языках при определении статуса синтаксической структуры «союз *чтобы* + инфинитив» в русском языке.

В пленарном докладе «Языковой знак и языковая знаковая единица» Е.В. Сидорова

(Москва) были рассмотрены основные свойства языкового знака, изложены результаты изучения природы знакового содержания и структуры языковой знаковой единицы. Особое внимание было уделено соотношению знака и языковой знаковой единицы.

И.В. Скуратов (Москва) в докладе «Лингвистическая концепция Ф. де Соссюра о синхронии и диахронии и ее развитие» отметил, что современная наука не признает убедительными ряд выдвинутых ученым аргументов о дифференциации синхронической и диахронической лингвистик, тем не менее четкое разграничение их задач и выбор разных методов решения «синхронических» и «диахронических» проблем признается оправданным и плодотворным.

Завершая пленарное заседание, И.И. Валуйцева (Москва) подробно описала проблемы синхронии и диахронии в постсосюринском языкознании, осветив некоторые аспекты интерпретаций дихотомии «синхрония / диахрония» в лингвистике двадцатых – шестидесятых годов XX века.

Рабочие заседания конференции в течение двух дней были организованы как временная последовательность докладов, что давало возможность желающим участвовать в информационном обмене по всему спектру проблем в соответствии с интересами и превратило работу секций в настоящий диалог.

На секции I «Теоретические проблемы общего языкознания» особое внимание слушателей привлек доклад «Вероятностно-статистическая организация текста как метод синергетики» А.В. Зубова (Белоруссия), предложившего вероятностно-статистический подход к порождению текста. Автор раскрыл вероятностно-статистические правила словорасположения опорных лексем, следования абзацев и строф текстов и доказал, что предлагаемый подход соответствует основным закономерностям синергетики.

Н.Г. Епифанцева (Москва) в выступлении «Антропоцентризм как вектор развития современной лингвистики» рассмотрела положения теории знака Ф. де Соссюра и ее влияние на развитие лингвистики текста, дискурсивной лингвистики, когнитологии, психолингвистики, лингвокультурологии, социолингвистики и отметила, что идея триады *langue – parole – langage* получила развитие в трудах Г. Гийома, основателя психосистематики и теории лингвистического ментализма.

Доклад И.Г. Жировой (Москва) был посвящен семиотическому анализу коммуникативных систем, возможностям изучения политического дискурса и политической картины мира. Автор подчеркнула, что в современной лингвистике сосуществуют две точки зрения на семиотику как на методологию и как на основу всех интерпретативных наук. И.Г. Жиро-

ва отметила, что наиболее полная процедура семиотического анализа предложена Д. Чандлером, и в качестве примера использования семиотического метода в функционально-коммуникативном исследовании привела возможный анализ политического дискурса при помощи лингво-идеологического анализа.

И.А. Стернин (Воронеж) рассмотрел проблему развития сосюринского учения о системной организации языка на уровне семемы как системы структурных компонентов. Отметив, что в научном наследии Ф. де Соссюра проблема системности языка была одним из краеугольных камней, но не получила дальнейшего развития в сфере значения слова, автор показал значительные перспективы семной семасиологии в связи с потребностью в осмыслении новых представлений о глубинной семантике, выработанных психолингвистикой и когнитивной лингвистикой, требующих теоретического обобщения и интеграции с классическими теориями значения, и потребностями унификации описания лексикографического материала в словарях разных типов.

В рамках этой секции состоялись также доклады Т.Н. Авалиани (Грузия) «К термину "общее языкознание" в современной лингвистике», М.И. Косо (Москва) «Статика и динамика непрямого номинации в свете теорий символов Ф. де Соссюра и Ч.С. Пирса», Г.А. Соусной (Москва) «Профессиональный подъязык в свете теории Ф. де Соссюра», И.В. Стекольниковой (Москва) «Натуралистическая концепция языкознания Макса Мюллера».

Выступления, представленные в работе секции II «Система и структура языка», были менее многочисленны, но содержательны и обеспечили интенсивный и эффективный обмен результатами научного поиска.

А.П. Василевич (Москва) в докладе «Исследование синтаксической синонимии: анализ текста или эксперимент?» представил результаты изучения употребительности различных моделей фразеологизмов, выражающих смысл 'победить'. В результате анализа текстов спортивной прессы им были выделены явные предпочтения в употребительности определенных моделей и невостребованность многих из возможных моделей. Докладчик показал, что аналогичные данные можно получить в эксперименте с носителями языка, организуемом проще, чем анализ текстов большого объема. В завершение А.П. Василевич подчеркнул, что статистические методы обработки экспериментальных данных позволяют получить информацию, которая недоступна при анализе текстов.

Доклад О.И. Максименко (Москва) «Проблема коммуникативных неудач в поликодовом тексте» был посвящен ряду особенностей организации поликодового текста как результата реализации мультисемиотическо-

го дискурса. Исследователь провела анализ и обобщение понятий поликодовости и коммуникативной неудачи, используемых в рамках лингвистических исследований, и рассмотрела характерные особенности явления коммуникативной неудачи в целом и применительно к указанному типу дискурса.

З.К. Темиргазина (Казахстан) в докладе «Гендерная асимметрия в номинации лиц по профессии» рассмотрела проблемы взаимосвязи языка и внеязыковой действительности на примере лексико-семантической группы наименований лиц по профессии в русском языке. Основываясь на том, что материализация означивания осуществляется субъектом номинации в соответствии с объективно присущей языку классификационно-категориальной структурой и существующими языковыми моделями и образцами, докладчик выявила гендерную асимметрию, которая проявляется в неполноценной номинации количественного и качественного типа. З.К. Темиргазина подчеркнула, что языковая асимметрия – результат действия андроцентризма как глубинной культурной традиции русскоязычного социума.

В работе этой секции были также зачитаны доклады П.Н. Хроменкова «Анализ современных тенденций лингвоконфликтологии» (Москва), М.Р. Баландиной (Москва) «Лингвистический и коммуникационный анализ медиадискурса», Е.И. Дмитриевой (Москва) «Выражение категории качественности словообразовательными средствами», И.Ф. Беляевой (Москва) и М.И. Святовой (Москва) «Ассоциативный компонент слова» и др.

Работа секции III «Вопросы сравнительно-исторического и сопоставительного языкознания» была одной из самых оживленных благодаря не только количеству участников, но и широте рассматриваемых вопросов теории и практики перевода и компаративистики.

Ю.Н. Марчук (Москва) в докладе «Новый подход в современном машинном переводе» отметил актуальные тенденции этой области. Докладчик подчеркнул, что структура систем машинного перевода, теоретические подходы к их созданию и пути совершенствования практически не описываются в научной периодике, затем представил подробное описание действующих систем перевода и осветил перспективы систем машинного перевода с арабского на английский и с английского на арабский языки, которые демонстрируют значительные лингвистические расхождения. Эти факторы в совокупности обеспечили внимание аудитории к докладу.

В докладе Р.Р. Чайковского (Магадан) «Вопросы фоники художественного перевода в работах К.И. Чуковского 1919–1941 гг.» были рассмотрены труды начального периода научного творчества основоположника российского

переводоведения К.И. Чуковского, посвященные проблемам воссоздания в художественном переводе особенностей звуковой стороны исходного текста, и подвергнуты анализу принципы сопоставительного изучения фонических средств, разработанные К.И. Чуковским, и предложенные им критерии оценки переводов.

В работе этой секции авторы представили результаты исследований теоретических вопросов перевода: Е.Н. Торопцева (Москва) «Герменевтический подход к переводу эвфемизмов», И.Н. Филиппова (Москва) «Дихотомия и синергетика в переводоведении (на материале вербальной недостаточности)»; лингводидактики перевода: А.Ю. Олейник (Москва) «Некоторые аспекты подготовки языковых посредников» и др. Проблемы практики перевода были рассмотрены на материале разных национальных языков: Е.Ю. Пугина (Москва) «Реалии британской Индии в русских переводах первой половины прошлого века», Д.С. Лукин (Москва) «Антропонимы и их перевод (на материале романа Дж. Роулинг "Гарри Поттер")». Широко была представлена палитра компаративистики: А.Д. Кузьмина (Москва) «Грамматическое отрицание и запрет в русском языке в сравнении с латинским», Н.В. Соловьева (Москва) «Типология женских образов (на материале русских и британских сказок)», Е.Ю. Харитонов (Москва) «Национально-культурные особенности фразеологизмов с субстантивным компонентом "напитки"» и др.

Секция IV «Романо-германское языкознание на современном этапе» открылась объединенным докладом Е.И. Абрамовой (Москва) и В.В. Ощепковой (Москва) «Англо-шотландские культурно-языковые контакты и их влияние на формирование языковой ситуации в Шотландии». Докладчики рассмотрели основные этапы сосуществования английского и шотландского языков, отметили экстралингвистические (социокультурные) факторы их распространения: многовековые контакты и взаимовлияние английского языка и англосаксонской культуры и шотландского гэльского языка и кельтской культуры. Основываясь на данных начала XXI века, авторы изложили результаты систематизации особенностей взаимодействия английского и валлийского языков и их диалектов – диалектов и субдиалектов: кельтского шотландского гэльского [Gaelic], шотландского гэльского (т.ж. гэльского, шотландского, эрского) [Scottish Gaelic], шотландского диалекта английского языка [Scottish English], англо-шотландского языка скотс [Scots].

Е.Л. Кузьменко (Москва) в докладе «Вербальная презентация концепта "воображение" в английской лингвокультуре при помощи фразеологических единиц» отметила внимание современного языкознания к феномену

концепта, который выступает как лингвоментальная единица языка и определенный знак культуры. Подчеркнув, что наибольший интерес для изучения вербальной характеристики этносемантической личности представляет фразеология, докладчик перешла к проблемам структурирования фразеосемантического поля «воображение». Иллюстрируя тезисы примерами фразеологизмов, Е.Л. Кузьменко заключила, что концепт можно рассматривать как единицу опыта языковой личности с ядерно-периферийной структурой, вербальной реализацией в языке, подвижными границами, социальными маркерами и лингвокультурной спецификой.

Внимание слушателей привлек доклад Л.А. Телегина (Москва) «Танцуем от печки, или к этимологии английского слова *stove*». Автор предпринял успешную попытку пересмотреть традиционную этимологию слова *stove*. Основываясь на авторитетных лексикографических источниках и оперируя закономерностями типичных исторических звукоответствий в индоевропеистике, Л.А. Телегин обосновал возможность установить происхождение английского *stove* и родственных ему слов некоторых германских и романских языков через корень древнерусского имени *стывна* – «хлебная печь круглой формы».

Присутствующие со вниманием выслушали выступления П.П. Зверевой (Москва) «Принципы создания образа России и россиян в англоязычных периодических изданиях», М.И. Малхазовой (Москва) «Морфологические особенности лексических единиц терминополья "Декоративная косметика и парфюмерия"», Ю.А. Мартысь (Москва) «Лексическое своеобразие современного испанского языка американского континента» и др.

В работе секции V «Проблемы поэтики и стилистики» интерес присутствующих вызвал доклад Л.А. Гаврилова (Москва) «О содержании медийных сообщений с точки зрения теории информации», в котором автор, рассматривая понятие информация, исследовал особенности ее кодирования в сообщениях массовой коммуникации. Как убедительно показал Л.А. Гаврилов, наименьшую надежность с точки зрения информационной составляющей представляют сообщения манипулятивного и развлекательного характера.

Л.Ф. Копосов (Москва) представил доклад «Актуальные проблемы изучения памятников русской деловой письменности», отметив, что хотя за два столетия изучения деловой письменности исследователи достигли определенных успехов в решении многих проблем исторической русистики, однако требуется дальнейшее расширение географии изучаемых текстов и всестороннее исследование памятников XVIII в., дальнейшее совершенствование

методики реконструкции живой речи с учетом особенностей письменной нормы. Актуальными являются также проблемы классификации деловых текстов, истории русской орфографии, вопросы, связанные с формированием и развитием официально-делового стиля русского языка.

Широкий диапазон проблем и интересные подходы к их решению представили докладчики этой секции С.Н. Вековищева (Москва) и М.А. Митюшина (Москва) «Сказка как предпосылка появления научной фантастики», Ю.В. Коренева (Москва) «Преподабническое житие: вопросы структуры и концептуального наполнения», Р.И. Зарипов (Москва) «Метафора: от Аристотеля до Фердинанда де Соссюра» и др.

В заключение, подводя итоги конференции, к собравшимся обратился Г.Т. Хухуни, подчеркнувший не только глубину и значи-

мость, но и актуальность идей Ф. де Соссюра для современного языкознания и констатирующий плодотворность состоявшегося диалога. Среди успехов работы конференции Г.Т. Хухуни отметил участие отечественных и зарубежных ученых, издание сборника материалов конференции, активность и внимание молодых исследователей, начинающих научную работу. Конференция МГОУ памяти Ф. де Соссюра убедительно показала, что интерес к личности этого выдающегося лингвиста, к его научному наследию, актуальность его концепции будет и в дальнейшем служить основанием для встреч представителей разных научных школ, для плодотворного сотрудничества и обмена научными достижениями.

*Г.И. Туголукова, С.Н. Вековищева,
И.Н. Филиппова*

Сведения об авторах:

Галина Ивановна Туголукова
Московский государственный областной университет
gi.tugolukova@mgou.ru

Светлана Николаевна Вековищева
Московский государственный областной университет
sn.vekoviveva@mgou.ru

Ирина Николаевна Филиппова
Московский государственный областной университет
inf.perevod@gmail.com

ХII Международная конференция «Современные проблемы лексикографии»

10–12 апреля 2013 г. состоялась XII Международная научная конференция «Современные проблемы лексикографии», организованная кафедрой общего и славянского языкознания учреждения образования «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы» совместно с кафедрой славистики Клагенфуртского университета (Австрия) и Харьковским лексикографическим обществом при Национальном техническом университете «Харьковский политехнический институт» при поддержке Белорусского республиканского фонда фундаментальных исследований (БРФФИ).

В работе конференции в различных формах приняли участие более 100 ученых из разных стран, включая Австрию, Грузию, Испанию, Латвию, Польшу, Россию, Украину. Об актуальности конференции и ее междисциплинарном характере говорит также участие в ней, помимо лингвистов, специалистов в области

информационных технологий и технических наук.

Обсуждались фундаментальные аспекты лексикографии, вопросы разработки различных типов и жанров словарей, новаторские лексикографические проекты, практические аспекты лексикографической деятельности в современных условиях. Основное внимание было сосредоточено на следующих направлениях: компьютерные и корпусные технологии в лексикографии, лексикографическая прогностика, словарные проекты, терминологическая, историческая, диалектная, авторская лексикография, использование словарей в научных и учебных целях. Конференция уделила особое внимание проблемам методологии лексикографии и терминографии и разработала рекомендации по активизации работы в этих направлениях.

Живой интерес вызвали доклады, прозвучавшие на пленарном заседании.